ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 16 novembre 1990, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1936 qui porte révision et coordination des statuts de l'Ecole de criminologie et de police scientifique", a donné le 22 novembre 1990 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 16 november 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1936 houdende herziening en coördinatie van het statuut van de School voor criminologie en criminalistiek", heeft op 22 november 1990 het volgend advies gegeven :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

Préambule.

Il faut insérer un alinéa nouveau qui deviendrait l'alinéa 1er et qui serait rédigé comme suit :

"Vu les articles 29 et 66, alinéa 2, de la Constitution;".

Alinéa 1er (devenant l'alinéa 2).

Dans la liste des arrêtés modificatifs, il faut omettre les arrêtés des 22 octobre 1953, qui est abrogé, et 23 septembre 1959, qui est devenu sans objet.

La remarque vaut aussi pour la phrase liminaire de l'article 1er.

Il est proposé de rédiger l'alinéa 2 du préambule comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1936 qui porte révision et coordination des statuts de l'Ecole de criminologie et de police scientifique, notamment l'article 8, modifié par les arrêtés royaux du 18 octobre 1938 et du 13 octobre 1972;".

Dispositif.

Article 1er.

Dans le texte français de la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire "18 octobre 1938" et non "18 octobre 1939". De plus, il faut mentionner l'intitulé complet de l'arrêté royal du 14 septembre 1936.

Enfin, le texte néerlandais de la phrase liminaire devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Le texte néerlandais de l'article 8, alinéa 2, en projet, devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Dans l'article 8, dernier alinéa, en projet, la notion "d'élève libre" n'a aucune signification dans le contexte du projet. Il convient d'omettre les mots "en qualité d'élève libre".

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, moet de Raad van State er zich toe bepalen de volgende opmerkingen te formuleren.

Aanhef.

Er dient een nieuw lid te worden ingevoegd dat het eerste lid zou worden en als volgt zou luiden :

"Gelet op de artikelen 29 en 66, tweede lid, van de Grondwet;".

Eerste lid (dat het tweede lid wordt).

In de lijst van de wijzigingsbesluiten dienen de besluiten van 22 oktober 1953, dat is opgeheven, en van 23 september 1959, dat doelloos is geworden, te vervallen.

De opmerking geldt ook voor de inleidende volzin van artikel 1.

Er wordt voorgesteld het tweede lid van de aanhef als volgt te redigeren :

"Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1936 houdende herziening en coördinatie van het statuut van de School voor criminologie en criminalistiek, inzonderheid op artikel 8, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 oktober 1938 en 13 oktober 1972;".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

In de Franse tekst van de inleidende volzin schrijve men "18 octobre 1938" in plaats van "18 octobre 1939". Bovendien behoort het volledige opschrift van het koninklijk besluit van 14 september 1936 te worden vermeld.

Ten slotte schrijve men in de Nederlandse tekst : "In artikel 8" in plaats van "In het artikel 8".

In het ontworpen artikel 8, tweede lid, schrijve men "Hoog Comité van Toezicht", zoals in het eerste lid. In hetzelfde tweede lid schrijve men vanaf de elfde regel "... van middelbaar onderwijs van de hogere graad of van onderwijs dat door de Minister van Justitie als gelijkwaardig wordt erkend, ... (voorts zoals in het ontwerp).

In het ontworpen artikel 8, laatste lid, heeft het begrip "als vrije leerling" geen enkele betekenis in het kader van het ontwerp. De woorden "als vrije leerling" behoren te vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, président de chambre,
kamervoorzitter,

M. LEROY, conseiller d'Etat,
staatsraad,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. MERCENIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. DEROUAUX, referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.